D-606

MUNICIPAL
D. REGISTRY
No. 11.606.
31.10.29.

October 31, 29.

Sir,

The Chinese Lai Yu Medicine Co.

With reference to your letter No. 1890 regarding the sale of "Safety Liquid Medicine for Cure of Opium Addiction" I have to inform you that the sale and advertisement of this medicine has been suspended pending a settlement of the matter with the Ministry of Labour and Commerce.

Yours faithfully,

A/Director of Criminal Investigation.

Col. Yuen Liang,
Chief of the Public Safety Bureau,
Shanghai Special District.

迅啟者來函第一八九〇号開于警
兩製藥公司產品一則由敝
廳暫自由禁戒烟癮藥劑
水一事敬希查照並盡
已飭該公司將刊登廣告
戒烟藥水廣告西鎮並停
止發行此種藥水以待工
商部之解決相應函覆
此致
上海特別市
公安局局長
代理廳長黎重光
十月廿日

File No. D 606.

(C.I.D.) Office Notes

P.B. Chinese Section. October 30, 1929.

The Chinese Lai Yu Medicine Co.

Sir,

Reference to the attached we have interviewed Mr Chao Yi Sung (趙亦松), proprietor of the Chinese Lai Yu Medicine Company, No. 109 Kiangsi Road who informed us that the sale and advertisement of the " Safety Liquid Medicine for Cure of Opium Addiction", product of his Company, has been suspended pending receipt of permission for the sale of the medicine from the Ministry of Labour and Commerce. Mr Chao Yi Sung stated that the medicine had already been registered under Trade Mark and that he was going to Nanking within the next two days to submit samples for examination in order to get the necessary permission for its sale.

A. C. (Pol)

C. D. I.

30.10.29.

Ack: formally.
31/10

Form 226
T. H. 500-9-28.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

COMMISSIONER'S OFFICE.

SHANGHAI MUNICIPAL P
CONFIDENTIAL REGISTRY
D. 606.
28. 10. 29.

Translation of a letter No.1890 from the Public Safety Bureau of the Shanghai Special District.

October 25, 19 29.

Commissioner of Police,

Municipal Police,

International Settlement.

Sir,

I was in receipt of an instruction No.2100 from the District Government transmitting a despatch from the Ministry of Labour & Commerce to the following effect:-

"A despatch was received from the Opium Suppression Committee to the effect that the advertisement published by the Chinese Lai Yu Medicine Co. (中國雷雨製藥) in the Min Kuo Shih Pao contained a sentence that "The Safety Liquid Medicine made by one Char for the Cure of Opium Addiction with ease" was approved of by and registered with the Ministry of Labour & Commerce of the Nationalist Government. The despatch continued that as all medicines for the cure of opium addiction have been prohibited from sale by that Committee pending the publication of a simple set of regulations governing the examination and the granting of special permission for the sale of such drugs, the liquid medicine as advertised by the Lai Yu Medicine Co. should be no exception, and concluded with an enquiry whether the said liquid medicine was truly approved of by and registered with this Ministry. Though the trade mark of the company was registered with this Ministry, the medicine has never been registered nor has it ever been tendered for

examination. The registration of a trade mark is merely to protect the trade mark of the product of a firm against infringement and has not the force of serving as a proof as to the legitimacy of their products. The company in applying trade mark registration to the registration of their products has been guilty of fraud. Apart from instructing the company to tender their liquid medicine for analysis by the Opium Suppression Committee, we have to request the District Government to order the company to withdraw their advertisement and to stop the sale of the medicine prior to permission being first obtained from the Opium Suppression Committee."

As the company mentioned is situated in the San Ho Li, Kiangse Road, International Settlement, I have, apart from notifying them to withdraw their advertisement and stop the sale of the medicine, to request you to instruct your subordinates to take necessary suppressive steps in the matter.

Yuen Liang,

Chief of the Bureau.